

TU ES CAPABLE, CHAMINOU!

تو می توانی، شمینو!

Texte d'Annie Langlois

Illustrations de Franfo

متن از آنی لانگلوآ
تصویر از فرانفو

Dès
2 ans

از 2 سالگی



**Chaminou et ses parents font du camping.
C'est la première fois que Chaminou va dormir dans une tente.**

شمینو و والدینش کمپ می زنند. برای اولین بار
بناست که شمینو در یک چادر بخوابد.





Tout autour, c'est la forêt. Il y a beaucoup de choses à découvrir! Chaminou est pressé de tout explorer.

- Tu viens avec moi, maman ? demande Chaminou.**
- Et si tu y allais tout seul, mon minou ?**
- Tout seul ? répète Chaminou.**
- J'ai confiance en toi, répond sa maman en souriant.**

دور تا دور آنها جنگل است. چیزهای زیادی برای کشف کردن وجود دارد! شمینو عجله دارد تا همه چیز را کشف کند.

شمینو می پرسد:

— مامان با من می آیی؟

حالا اگر خودت تنها بری چی، نازنینم؟

— شمینو تکرار می کند: تنهای تنها؟

مادرش با لبخندی پاسخ می دهد:

— من به تو اعتماد دارم.

Son papa indique les limites à Chaminou : il peut aller du gros sapin à la tente bleue. Quel beau terrain de jeu !

پدرش محدوده را به شمینو نشان می دهد: او
می تواند از درخت کاج بزرگ تا چادر آبی رنگ
برود. چه زمین بازی زیبایی!





**Chaminou est excité.
Il prend son équipement et il part à l'aventure!**

شمینو هیجانزده است. وسایلش را برمی دارد و
به ماجراجویی می رود!

À peine est-il parti qu'il rencontre un obstacle :
une énorme flaque d'eau.
Embêté, Chaminou se retourne et crie à son papa :
— Tu m'aides à sauter par-dessus la flaque d'eau ?

به محض راه افتادن به مانعی که یک گودال
بزرگ آب است برخورد کرد. شمینو که حالش
گرفته شده بود برگشت و با صدای بلند به
پدرش گفت:





Mais son papa répond :

— Et si tu le faisais tout seul, mon chaton ?

Chaminou prend son élan et il saute comme un grand !

اما پدرش جواب داد:

— حالا اگر خودت تنهایی این کار را انجام بدی چی ، پیشی کوچولوم؟

شمینو دورخیز می کند و مثل یک آدم بزرگ می پرد!

Chaminou n'est pas au bout de ses surprises.
Il entend un petit bruit mignon qui vient du buisson.
— Maman! C'est quoi, ce bruit? demande Chaminou.

شگفتیها برای شمینو هنوز خاتمه نیافته است. او
صدای ظریف می شنود که از بوته ای می آید.

شمینو می پرسد:

— مامان این صدا چیه؟





— Et si tu le découvrais tout seul, mon brave minou ?

— حالا اگر خودت تنها آن را کشف کنی چی،
ناز پسر شجاعم؟

Chaminou hésite, puis il prend son courage à deux mains
et il regarde dans le buisson. Oh! c'est un oisillon!

شمینو نخست تردید می کند و سپس تمام شجاعتش
را بکار می برد و داخل بوته را نگاه می کند.

اوه! این یک جوجه پرنده است!





**Chaminou est fier. Il marche la tête haute,
comme un explorateur courageux. Mais patatras!
Il bute contre une racine et il tombe par terre.**

شمینو با غرور و با سری بالا همچون کاشفی
شجاع راه می رود. اما، ای داد بیداد! پاش به
ریشه ای گیر می کند و زمین می خورد.

Chaminou demande de l'aide à ses parents.

Son papa lui répond :

— Et si tu te relevais tout seul, mon chaton? Tu es capable !

شمینو از پدر و مادرش تقاضای کمک می کند.

پدرش به او پاسخ می دهد:

— حالا اگه خودت تنها بلند شی چی، پیشی

کوچولو؟ تو می تونی!



Chaminou se relève rapidement.
L'aventure l'attend, pas question de s'arrêter.

شمینو زود برمی خیزد.

ماجراجویی در انتظار اوست، نباید حتی لحظه
ای توقف کرد.



Justement, voici une grotte à explorer. Chaminou veut demander à sa maman de venir avec lui, mais il se dit :

« Et si j'y allais tout seul? Je peux le faire, je suis capable! »

دقیقاً، یک غار برای کشف اینجاست. شمینو می خواهد از مادرش تقاضای کمک کند تا او را همراهی کند، اما به خودش می گوید:

« حالا اگر خودم تنهایی آنجا برم چی؟ می تونم اینکار را به تنهایی انجام دهم »



Il allume sa lampe de poche et il entre dans la grotte.
Papa et maman viennent le rejoindre aussitôt.

— Quelle belle découverte! Bravo, Chaminou!

چراغ قوه اش را روشن می کند و وارد غار می
شود. بابا و مامان زود به او ملحق می شوند.

— چه کشف زیبایی! آفرین شمینو!



Maman et papa ont raison, Chaminou est capable d'explorer
les environs comme un grand!

مامان و بابا حق دارند، شمینو می تواند مثل
یک آدم بزرگ پیرامون خود را کشف کند!



Pour en savoir davantage sur l'auteure:
برای اطلاعات بیشتر در مورد نویسنده:
facebook.com/annielangloisauteure

ISBN 978-2-924868-13-3 (br.)
ISBN 978-2-924868-18-8 (PDF)

Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2020
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives Canada, 2020

© Naître et grandir 2020
Tous droits réservés

 Fondation Lucie
et André Chagnon

naître
ET grandir